



# Info

**BIENVENUE À BUYL!**

**WELKOM IN BUYL!**

P.6-7



Nouveau à Ixelles



Rolling **SUSHI**

**Offre de lancement**

**A volonté:**  
(hors boissons)

**Forfait midi**  
14,90 €

**Forfait soir**  
18,90 €

Dans un cadre soigné et belle déco, venez découvrir le concept original sur tapis roulant!

**Du Rolling Sushi**  
**Qui ne manquera pas de vous régaler...**

Potage, hors d'œuvres froids et chauds, sushi, maki, plats chauds et teppanyaki.



Chaussée d'Ixelles, 272 - 1050 Bruxelles

**Tél.: 02 275 59 27**

Ouvert de 12h00 à 14h00 & 18h30 - 22h00 - Fermé le dimanche

## *L'atelier de Natacha Deleés*

### **COUTURE SUR MESURE & TOUS TRAVAUX DE COUTURE**

Possibilité de prise et remise à domicile, le lundi et mardi

#### **Heures d'ouverture**

- Mercredi, jeudi et vendredi de 10h00 à 18h00
- Samedi de 9h00 à 13h00
- Fermé les lundis et mardis

#### **COURS DE COUTURE**

Le samedi de 13h30 à 15h30



**Rue Emile Banning, 73 - 1050 Ixelles**  
**0498 11 31 27**

**www.bepark.be 02/880.05.50**

### **Votre solution de parking à Ixelles**

**Rue de Florence, 1**  
**Rue Mercelis, 91**  
**Rue de la Croix, 40**  
**Rue du Trône, 108**  
**Rue de Malibran, 111-113**  
**Avenue Louise, 306**

**sales@bepark.be**



**BePark**  
The parking community

**Prix à pd**

**59€**





© STIB

4 Edito / Voorwoord

6 **Bienvenue à Buyl!**  
**Welkom in Buyl!**

10 Un printemps tout en fêtes  
De festivallente van Elsene



14 A votre service /  
Tot uw dienst

16 Newsletter

18 XL Star

20 Conseil consultatif  
des affaires européennes  
Adviesraad voor Europese  
Aangelegenheden



22 Chronique / Kroniek

24 Des rues plus propres!  
De handen in elkaar  
voor propere straten!

26 InstaXL

28 Concours / Wedstrijd

29 Jeux / Spelletjes

30 Le mot de l'opposition /  
Oppositie aan het woord

31 Le collège / Het college



# Du muguet pour la fête du travail ? Edito

**J**our chôme par la plupart des travailleurs belges et français, le 1<sup>er</sup> mai est également ce jour spécial où il demeure de bon ton d'offrir quelques brins fleuris à ceux que l'on aime. Les revendications sociales et autres acquis des travailleurs sont cependant bien postérieurs aux us et coutumes liées aux clochettes printanières...

La tradition consistant à offrir des fleurs au retour des beaux jours ne date pas d'hier. D'origine celtique, la fête de Beltaine marque la fin de la saison froide et le début de la saison chaude. Aussi, pour passer de l'obscurité à la lumière, du rythme hivernal à celui de l'été, les druides allumaient de grands brasiers en pleine forêt, prononçaient des incantations magiques et procédaient au sacrifice d'animaux.

Aujourd'hui demeure un folklore riche et varié, imprégné de ces anciennes fêtes religieuses. En Suède ou en Finlande par exemple, durant la soirée du 31 avril, les fillettes se déguisent encore en petites sorcières aux joues rouges avec des foulards fleu-

ris et font du porte à porte dans l'espoir de récolter des friandises. Il n'y a pas si longtemps, en Alsace et en Franche-Comté, les jeunes filles à marier trouvaient à leur porte, au petit matin du premier mai, un pied d'arbre ou une branche. La signification du geste variait selon l'essence: du charme pour une fille "charmante", l'aubépine pour souligner le caractère bien trempé ou encore le cerisier pour souligner les mœurs légères du cœur encore à prendre... On peut imaginer les nuits blanches des mères soucieuses d'éviter les commérages.

La tradition du muguet remonterait quant à elle au XVI<sup>ème</sup> siècle et à une visite de Charles IX et de sa mère, Catherine de Médicis, dans la Drôme. Charles IX aurait été charmé par le geste d'un dignitaire lui offrant un brin de muguet en guise de bienvenue. Il aurait, dès l'année suivante, repris l'idée à son compte et pris l'habitude d'offrir du muguet à toutes les dames de la cour.

Si la fête du travail a lieu le premier mai, c'est sans

*Suite en p.8*

# Meiklokjes voor het feest van de arbeid? Voorwoord

**1** mei is een vrije dag voor de meeste Belgische en Franse werknemers. Maar het is ook de speciale dag waarop je nog steeds een bosje meiklokjes aan je geliefden geeft. Nochtans gaat er aan die bloemen een langere traditie vooraf dan aan die van de sociale eisen en verworvenheden van werknemers...

De traditie om bloemen te geven bij de terugkeer van de mooie dagen, dateert niet van gisteren. Het Keltische feest Beltane luidde het einde van het koude en het begin van het warme seizoen in. Om de overgang van duisternis naar licht en het winterse ritme naar dat van de zomer te vieren, maakten druides brandstapels middenin het bos, spraken ze magische bezweringen uit en slachtten ze dieren.

Die rijke en gevarieerde folklore blijft vandaag overeind, doordrenkt met deze oude religieuze feesten. In Zweden of Finland verkleden meisjes zich op de avond van 31 april bijvoorbeeld als heksjes met rode kaken en bebloemde sjaals en gaan van deur tot

deur om snoepjes te verzamelen. Niet zo lang geleden vonden in de Elzas en Franche-Comté verloofde meisjes op de ochtend van 1 mei een boompje of tak voor hun deur. De betekenis achter dit gebruik varieert naargelang de boomsoort: haagbeuk (charme, Fr.) voor een charmant meisje, meidoorn om haar geharde karakter te benadrukken of een kerselaar om de lichte zeden van het te veroveren hart te benadrukken... We kunnen ons de slapeloze nachten al inbeelden van de bezorgde moeders die achterklap wilden vermijden.

De meiklokjestradiatie gaat terug naar de 16e eeuw, naar een bezoek van Karel IX en zijn moeder, Catharina de' Medici, aan de Drôme. Karel IX zou gecharmeerd zijn door het gebaar van een hoogwaardigheidsbekleder die hem als verwelkoming een bosje meiklokjes aanbood. Vanaf het volgende jaar zou hij de gewoonte overgenomen hebben en meiklokjes aangeboden hebben aan alle dames van het hof.

*Vervolg op p.8*

## LUCIEN DE ROECK

À l'occasion du centenaire de sa naissance, le musée d'Ixelles rend hommage à Lucien De Roeck (1915-2002), le créateur d'une des affiches emblématiques de l'expo 58 (pas celle illustrée). Affiches originales, dessins et peintures sont exposés jusqu'au 31 mai afin de faire (re)découvrir ce créateur qui fut aussi le professeur d'Alechinsky et de Folon à la Cambre. 10 x 2 places donnant accès à toutes les expos sont à gagner en répondant au Remue-méninges p 29.

## LUCIEN DE ROECK

Het Museum van Elsene brengt een eerbetoon aan Lucien De Roeck (1915-2002), de ontwerper van een van de bekendste affiches van Expo '58 (niet afgebeeld). Dit jaar zou hij 100 jaar geworden zijn. Nog tot en met 31 mei kan je de originele affiches, tekeningen en schilderijen gaan ontdekken van deze creatieve geest, die les gaf aan Alechinsky en Folon aan *La Cambre*. Ga naar p. 29 en win een van de tien duotickets voor alle tentoonstellingen in het Museum.



**ANTWERPEN**  
**WERELDHAVEN EN KUNSTSTAD**  
**CENTRUM VAN TOERISME**



# Een bluts maar geen Buyl!

In 2016 krijgt de Buylwijk een nieuwe look! Voordat de wijk omgetoverd wordt tot een moderne, aangename, functionelere en gastvrijere plek, moet de hele wijk nog het stadium van de werken passeren. De perfecte gelegenheid om ons licht te werpen op de hoofdrolspelers van een van de grootste handelskernen van onze gemeente... de handelaars!

**E**lsene staat bekend en wordt erkend voor haar economische activiteiten en levendigheid. Het Flageyplein, de Elsensesteenweg, de Gulden-Vlieslaan, Kastelein, de Begraafplaats,... Die vele handelskernen trekken vaste klanten aan, zowel buurtbewoners als niet-Elsenaars. De Buylwijk vormt daarop geen uitzondering.

Wist je dat niet minder dan 65 winkels gevestigd zijn aan beide zijden van de Buyllaan en de Renbaanlaan, waardoor het dus een van de dichtste handelskernen van de gemeente is? Als verplichte stop tussen hoog- en laag-Elsene is de Buylwijk zeker meer dan louter een verzameling van handelszaken: ze vormt een echt 'dorp' waarin reeds lang gevestigde handelaars en nieuwkomers nauw samenwerken.

Het cliënteel blijft niet beperkt tot buurtbewoners. Ook de universiteit in de buurt zorgt voor vaste klanten. Bij de handelaars vind je kwaliteitsvolle producten én diensten die aan ieders behoeften voldoen. Naast de horecazaken en detailhandelaars vind je boekhandels, kappers, een apotheek, een traiteur en zelfs een tatoeëerder! Keuze genoeg.

Tijdens de hele duur van de werken, werkt de dienst handel van de gemeente nauw samen met de handelaars, zodat zij je in de beste om-

standigheden kunnen blijven ontvangen en de omgeving optimaal bereikbaar blijft.

Ga er dus zeker eens langs en spring binnen in een van de vele winkels. Wedden dat je begroet wordt met een grote glimlach?

Veel winkelplezier!

**Praktische vragen?**  
**0800 21 640 (gratis)**  
**eelenam@mivb.irisnet.be**

**Praktische vragen over de ondergrondse werken?**  
**Vivaqua 02 518 85 24**

**Kalender van de werken op mivb.be**



Georges Sirens

# Bienvenue à Buyl!

En 2016, le quartier Buyl vous offrira un tout nouveau visage! Avant de se muer en un espace urbain moderne, plus agréable, plus fonctionnel et plus accueillant, le quartier dans son ensemble doit passer par la case "travaux". L'occasion de mettre sous le feu des projecteurs les principaux acteurs d'un des plus grands noyaux économiques de notre commune: les commerçants.

**I**xelles est connue et reconnue pour son activité et sa vivacité économiques. Que ce soit la place Flagey, la chaussée d'Ixelles, l'avenue de la Toison d'Or, le Châtelain ou encore le cimetière d'Ixelles, de nombreux pôles commerciaux attirent le chaland, qu'il soit riverain ou extérieur à la commune. Le quartier Buyl ne déroge pas à cette règle.

Le saviez-vous? Ce ne sont pas moins de 65 commerces qui sont situés de part et d'autre de l'avenue Buyl et de l'avenue de l'Hippodrome, ce qui en fait un des pôles commerciaux les plus denses de la commune! Passage obligé entre le bas et le haut d'Ixelles, ce quartier est bien plus qu'une succession de commerces: il s'agit d'un véritable "petit village" au sein duquel les commerçants, anciens et nouveaux, ont tissé de profonds liens.

Leur clientèle ne se limite pas aux riverains. Elle est également alimentée par l'université toute proche. Les commerces offrent des produits et des services de qualité qui permettent de rencontrer des besoins divers et variés. Outre les établissements Horeca et de détail, on retrouve des libraires, des coiffeurs, un pharmacien, un traiteur et même un tatoueur! La liste est très longue.

Durant toute la durée des travaux, le service Commerce de la commune travaillera main dans la main avec les commerçants pour leur permettre de continuer à vous recevoir dans les meilleures conditions et conserver une accessibilité optimale dans ces lieux.

N'hésitez pas à vous rendre sur place et à pousser les portes de ces nombreux établissements. Les commerçants vous y accueilleront avec le sourire!

Bonnes découvertes!

**Des questions pratiques?**  
**0800.21.640 (gratuit)**  
**eelenam@stib.irisnet.be**

**Des questions sur les travaux en sous sol?**  
**Vivaqua 02.518.85.24**

**Calendrier des travaux sur**  
**www.stib.be**

*Une compétence de Dominique Dufourny*

**10%**  
**10%**  
**10%**  
**DE RÉDUCTION**  
**KORTING**

## CONCOURS - WEDSTRIJD FLEURIR IXELLES ELSENE IN DE BLOEMETJES

Valable du 15 mai au 28 juin 2015.  
Uniquement sur l'achat de plantes  
chez les fleuristes des marchés Ixellois.

Geldig van 15 mei tot 28 juni 2015.  
Enkel bij aankoop van planten  
bij de bloemisten op de markten in Elsene.

Pour tout achat d'un montant minimum de 20 euros.  
Bij aankoop van minimaal 20 euro.

A découper / Knip deze bon uit



## Du muguet pour la fête du travail?

Suite de l'édito

aucun rapport avec ces anciennes croyances ou les traditions qui en découlent. La fête du travail commémore en effet le vaste mouvement syndical américain de 1886 lors duquel 400.000 travailleurs avaient manifesté, à Chicago, pour l'obtention de la journée de huit heures.

En France, dès 1890, les manifestants du 1<sup>er</sup> mai défilent avec le triangle rouge à la boutonnière. Celui-ci symbolise l'équilibre d'une journée partagée en trois parts équitables (travail, loisir, repos) et la volonté de mettre fin au régime des douze heures. Finalement, le triangle rouge fut rapidement remplacé par une fleur d'églatine, elle-même supplantée par le brin de muguet et le ruban rouge. Il fallut presque 30 ans pour voir le Sénat français entériner la journée de travail à 8 heures. Cependant, le 1<sup>er</sup> mai demeura le jour dédié aux revendications des travailleurs qui est férié et payé depuis 1947 mais qui n'est toujours pas officiellement désigné comme fête du travail.

## Meiklokjes voor het feest van de arbeid?

Vervolg van de voorwoord

Hoewel het feest van de arbeid plaatsvindt op 1 mei, is er toch geen enkel verband met het oude geloof of de tradities die eruit voortvloeien. Het feest van de arbeid herdenkt immers de grootste Amerikaanse vakbondsoptocht uit 1886, toen 400 000 werknemers in Chicago op straat kwamen om een werkdag van acht uur af te dwingen.

In Frankrijk trokken de manifestanten vanaf 1890 op met een rode driehoek in het knoopsgat. Die stond symbool voor een werkdag onderverdeeld in drie gelijke delen (werk, vrije tijd, rust) en de wil om een einde te maken aan het stelsel van twaalf uur. Uiteindelijk werd de rode driehoek snel vervangen door een egelantierbloem, op haar beurt verdrongen door het bosje meiklokjes en het rode lint. Het duurde bijna dertig jaar voordat de Franse senaat de werkdag van acht uur goedkeurde. 1 mei blijft echter de dag die voorbehouden is voor de eisen van de werknemers, een betaalde feestdag sinds 1947, maar nog steeds niet officieel benoemd als feest van de arbeid.

Willy Decourty, bourgmestre / burgemeester



## Newsletter

[www.ixelles.be/newsletter](http://www.ixelles.be/newsletter) - [www.elsene.be/nieuwsbrief](http://www.elsene.be/nieuwsbrief)

### PLAINES DE VACANCES ÉTÉ 2015

Avez-vous déjà planifié les activités de vos enfants? Une suggestion: les plaines organisées par le service de l'Instruction publique aux écoles 7 et 8 (2,5-5 ans) ou dans le domaine de Longchamps à Basse-Wavre (5-12 ans). Elles se tiennent du 1<sup>er</sup> juillet au 21 août inclus. Inscriptions du 18 mai au 17 juin. 02 515 65 11, 0478 55 04 45 ou [christine.bette@ixelles.be](mailto:christine.bette@ixelles.be).

Sans oublier les centres de vacances des services Jeunesse, les stages organisés par les services Solidarité et Sport. Vous trouverez toutes les infos dans l'agenda, sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

### ZOMERKAMPEN 2015

Heb je al gedacht aan zomervacaties voor je kinderen? Onze suggestie: de zomerkampen die de dienst openbaar onderwijs organiseert in de scholen 7 en 8 (2,5-5 jaar) of op het domein van Longchamps in Basse-Wavre (5-12 jaar). De kampen vinden plaats van 1 juli tot en met 21 augustus. Inschrijvingen kan van 18 mei tot 17 juni. Info: 02 515 65 11, 0478 55 04 45 of [christine.bette@elsene.be](mailto:christine.bette@elsene.be). Ook de jeugd-, solidariteits- en sportdienst organiseren zomerkampen.

Alle info in onze agenda op [www.elsene.be](http://www.elsene.be).

**ABONNEZ-VOUS!  
SCHRIJF JE IN!**

Plaines de vacances à Ixelles

Du 1<sup>er</sup> juillet  
au 21 août 2015

Van 1 juli tot en met  
21 augustus 2015

Vakantiekampen in Elsene



# C'était au temps...

Avenue de la Couronne, le bâtiment moderne de la police fédérale parvient à s'intégrer dans le décor de casernes datant de la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle.



## Als de dag van toen

Het moderne gebouw van de federale politie past perfect tussen de kazernes uit het einde van de 19e eeuw.

# De festivallente van Elsene



In mei en juni staan er heel wat festiviteiten op de kalender in Elsene. Er is muziek, maar ook een straatfestival, karaoke en tal van andere verrassingen. Voor ieder wat wils, én gratis. Dankzij dit overzicht hoef je er geen seconde van te missen!

## Samen voor een rechtvaardigere wereld

Dit jaar trekt een nieuwkomer het concertseizoen op gang. Het **MYP festival** slaat vanaf 12.30 uur haar tenten op aan de esplanade van het Europees Parlement. Het festival is het verlengstuk van het Millennium Youth Project (MYP), geleid door de dienst verbroederingen en internationale samenwerking, en tevens de vrucht van drie jaar samenwerking tussen de Belgische, Franse, Congolese, Roemeense, Palestijnse, Portugese en Israëliëse partners. Op het programma: verschillende interactieve sensibiliseringsactiviteiten, maar ook tentoonstellingen en vertoningen rond de millenniumdoelstellingen in een solidariteitsdorp van meer dan 400 m<sup>2</sup>. Eindigen doen we met muziek, tijdens de gezamenlijke concerten van het MYP festival en het intussen bekende YO!Fest.

Ben je geïnteresseerd in interculturele ontmoetingen en internationale ontwikkeling en solidariteit? Heb je zin om andere jongeren te ontmoeten en hun gemeenschapsproject te ontdekken, of om je in te zetten voor een rechtvaardigere wereld?

We verwachten je op **6 mei**!



## Karaoke op kousenvoeten

De tweede editie van de **Afterwork Pride XL** vindt plaats... in de boksring van Emergence XL (Scepterstraat 13-19). Kom op **9 mei** vanaf 19.30 uur zingen en dansen op de **Karaoke Pride XL**. Waar kan je je beter laten gaan in het licht van de schijnwerpers dan in de grootste boksring van Brussel? Aangezien schoeisel in de ring verboden is, zal je je stoete schoenen niet kunnen aantrekken. Zorg dus voor een paar mooie kousen!





# Un printemps tout en fêtes

Cette année encore, mai et juin sont sous le signe de la fête à Ixelles. De la musique, un festival de rue, un karaoké et plein d'autres surprises. Il y en a pour tous les goûts et c'est gratuit ! Pour n'en pas perdre une miette, suivez le programme!

## Ensemble pour un monde plus juste

Un petit nouveau pour commencer la saison des concerts. Le **MYP Festival** s'installe sur l'esplanade du Parlement européen dès 12h30. Prolongement direct du Millennium Youth Project (MYP) mené par le service des Jumelages et de la Coopération internationale, ce festival est l'aboutissement de 3 années de travail entre des partenaires belges, français, congolais, roumains, palestiniens, portugais et israéliens. De nombreuses animations interactives de sensibilisation, des expositions et des projections autour des Objectifs du Millénaire pour le Développement seront au programme d'un village solidaire de plus de 400m<sup>2</sup>. La soirée se terminera en musique, grâce aux concerts groupés du MYP Festival et du désormais célèbre YO!Fest. Les rencontres interculturelles, le développement et la solidarité internationale vous intéressent? Envie de rencontrer des jeunes d'ailleurs et de découvrir leur projet citoyen ou de vous impliquer pour un monde plus juste? Rendez-vous le **6 mai**.

## Karaoké en chaussettes

Pour sa deuxième édition, l'**Afterwork Pride XL** se tiendra... sur le ring d'Emergence (rue du Sceptre 13-19). Le **9 mai**, à partir de 19h30, venez chanter et danser à l'occasion du **Karaoké Pride XL**. Quoi de mieux que le plus grand ring de boxe de Bruxelles pour se lâcher sous le feu des projecteurs ? Et comme les chaussures sont interdites sur le ring, faites preuve d'inventivité: parez-vous de vos plus belles chaussettes !







# SolidarXL

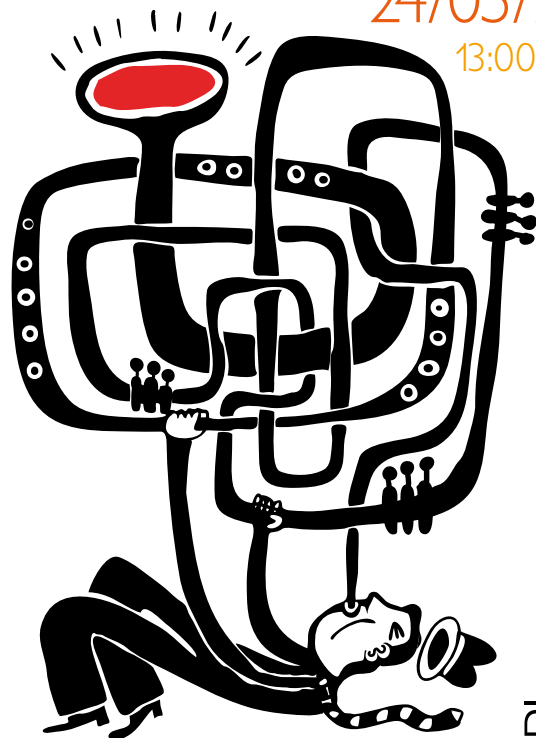
24/05/2015

13:00 > 22:00

## Verspreid de solidariteit

En we feesten gewoon verder met **Solidar XL!** Zoals gewoonlijk maakt het festival gebruik van het podium van de Brussels Jazz Marathon en heeft de solidariteitsdienst een ijzersterke affiche voorzien. Op **24 mei** vanaf 13 uur krioelt het Fernand Cocqplein van de bedrijvigheid: er is een feestdorp met infostands, een hapje en een drankje, kindergrime, een springkasteel en houten spelen voor groot en klein, allemaal in de voortuin van het gemeentehuis. Een mobiele animatie entertaint de kleinsten. Tussen 14.30 en 22 uur kan je van de optredens genieten. De opbrengst gaat naar Artsen Zonder Grenzen voor de strijd tegen het ebolavirus. Op de affiche: Who's the man, Anwar, Selva, Khalifa, Crétonnerre.

Solidariteitsdienst [jdressou@elsene.irisnet.be](mailto:jdressou@elsene.irisnet.be)  
02 643 59 61 - 02 646 19 08  
<http://solidarxl.elsene.be>



Place  
Fernand Cocqplein

## Fête de rue met u!

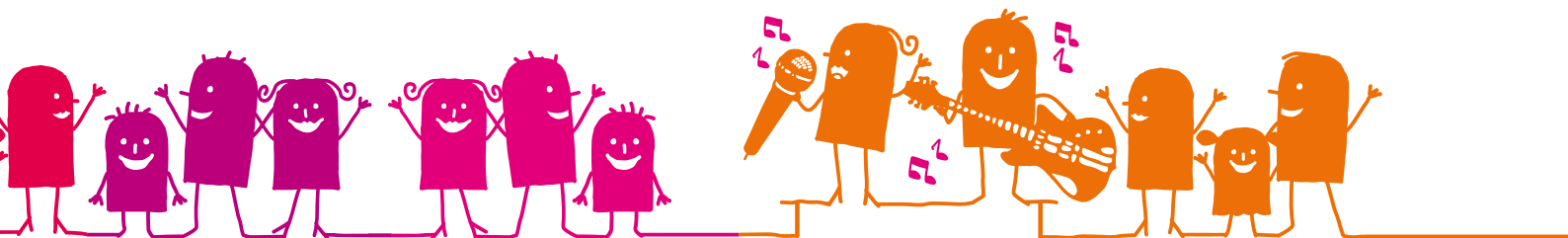
Op **30 mei** vormt de Sans Soucistraat het decor van de vijfde **Boekenbaz'art**, een kruising tussen een boekenrommelmarkt en een wervelend straatfeest. Het meertalige straatfeest, georganiseerd door de Nederlandstalige bibliotheek Sans Souci en een hele resem partners én buurtbewoners, is een leuke mix van boeken, muziek, toneel, lekker eten, openluchtentoonstelling, ... Kom snuisteren tussen de boeken en beleef een toffe zaterdag, kom gewoon naar de Sans Soucistraat tussen 14 en 20 uur!

Bibliotheek Sans Souci, Sans Soucistraat 131, 1050 Elsene  
02 515 64 56 - [Eva.Tack@elsene.be](mailto:Eva.Tack@elsene.be) - [www.boekenbazart.be](http://www.boekenbazart.be)

## Kleurrijk feesten

Maar het feest is nog niet afgelopen! Op zondag **7 juni** tussen 13.30 en 22 uur kan je naar het wijkfeest **Elsene gekleurd** in de Blyckaert-Malibran. De dag zit propvol activiteiten, allemaal met feestelijk karakter. De buurtbewoners verwennen ons met een gigantische 'wereldtafel' die dit jaar de proporties aanneemt van een heus banket. Kinderen kunnen zich uitleven met ponywandelingen en op het springkasteel, maar er is ook een schminkstand, spelletjes, infostands,... Een hele resem artiesten geven bovendien het beste van zichzelf op het Blyckaertsplein. En om de economische, ecologische en sociale theorie in de praktijk om te zetten, is er de Weggeefbeurs!

Meer weten? [wijkhuismalibran@elsene.irisnet.be](mailto:wijkhuismalibran@elsene.irisnet.be) of [xlencouleurs@yahoo.fr](mailto:xlencouleurs@yahoo.fr) - 02 646 19 06



## Propagez la solidarité

Poursuivez dans la bonne humeur avec **Solidar XL**. Comme toujours, les concerts se feront sur les installations du Brussels Jazz Marathon et le service Solidarité a concocté une affiche d'enfer. Le **24 mai** à partir de 13h, la Place Fernand Cocq grouillera d'animation : village festif et associatif, petite restauration, grimage, château gonflable et jeux en bois pour les enfants et les familles dans les jardins de la maison communale. Et même une animation déambulatoire qui fera le bonheur des enfants. Les concerts se succéderont de 14h30 à 22 heures. Les bénéficiaires seront reversés à Médecins sans frontières, en soutien à la lutte contre le virus Ebola. A l'affiche : Who's the man, Anwar, Selva, Khalifa, Cré Tonnerre.

Service solidarité [jdressou@ixelles.irisnet.be](mailto:jdressou@ixelles.irisnet.be) 02 643 59 61 - 02 646 19 08 <http://solidarxl.ixelles.be>

## Sans Souci en folie

Le **30 mai**, la rue Sans Souci sera le décor du 5<sup>ème</sup> **Boekenbaz'art** qui combine une brocante de livres à une étourdissante fête de rue. Cet événement multilingue organisé par la bibliothèque néerlandophone et toute une plateforme de partenaires et d'habitants du quartier mélange livres, musique, théâtre, bonne cuisine, expo en plein air etc. Pour feuilleter un bon bouquin et passer un chouette samedi, rendez-vous rue Sans Souci de 14h à 20h.

Bibliotheek Sans Souci, Sans Soucistraat 131, 1050 Ixelles.  
02 515 64 56 - [Eva.Tack@elsene.be](mailto:Eva.Tack@elsene.be) - [www.boekenbazart.be](http://www.boekenbazart.be)

## Les bons plans

Attendez! Ce n'est pas fini. Le **7 juin**, de 13h30 à 22h, la 19<sup>ème</sup> édition de la fête de quartier **XL en couleurs** animera le quartier Blyckaert-Malibran. La journée sera ponctuée d'animations diverses et toujours festives. Les habitants vous régaleront avec une table du monde géante qui prendra cette année des airs de banquet. Les enfants pourront s'éclater avec des balades à poney, un château gonflable, un stand de grimage, des jeux, un village associatif... Une belle palette d'artistes se produira sur la scène place Blyckaert. Et pour illustrer le thème "des bons plans" tant économiques qu'écologiques ou sociaux, autant commencer avec une Donnerie.

Infos: [maisondequartiermalibran@ixelles.irisnet.be](mailto:maisondequartiermalibran@ixelles.irisnet.be)  
ou [xlencouleurs@yahoo.fr](mailto:xlencouleurs@yahoo.fr) - 02 646 19 06





Nicole (à droite) à la Maison de l'emploi / Nicole (rechts) in het Jobhuis

## Tot uw dienst Werk en handicap, een geëngageerd duo

Vijf mensen met een fysieke, mentale of zintuiglijke handicap liepen tijdens de DuoDay stage bij de gemeente. Jenny ging aan de slag bij Elsene Preventie.

*Bij het telefonisch contact met een mogelijke werkgever, is alles oké," vertelt Jenny. "Als ik dan langsga, vertrekt zijn gezicht. En daar stopt het bij." Jenny is aan een zijde verlamd en heeft geheugenproblemen, nadat ze in 2010 getroffen werd door een hersentumor. Ze werkte toen als verpleeghulp. "Plotseling werd ik zelf de persoon die geholpen moest worden."*

Jenny weigert enkel opgemerkt te worden voor haar handicap. Ze wil haar plaats in de maatschappij behouden en daarbij speelt werk voor haar een grote rol. Ze koos er dus voor om mee te doen met de DuoDay. Dankzij dit project, een initiatief van vzw DiversiCom, kunnen mensen met een mentale, fysieke of zintuiglijke handicap stage lopen bij een bedrijf of bij de overheid. Het doel? Werkgevers bewustmaken over de toegang tot werk van gehandicapte personen en die mensen tegelijkertijd laten kennismaken met een beroep dat overeenkomt met hun kwaliteiten en hen zo in de maatschappij integreren. Om en bij de 504 werkgevers namen deel aan het initiatief, dat op 26 maart van start ging. Ook onze gemeente deed mee.

Het Museum, de diensten tewerkstelling, maaltijden en Elsene preventie zetten hun deuren open voor vijf stagiairs. Ieder van hen werkte

nauw samen met een gemeente-ambtenaar. Jenny ging aan de slag aan het onthaal van Elsene Preventie, aan de zijde van Rachida En-Nadi, onthaalmedewerkster en secretaresse. In een dienst met 60 personen, met onder andere de park- en gemeenschapswachters, wordt het onthaal vaak bezocht. *"Ik open de deur, ik maak de mensen wegwijs, ik neem de telefoon op en ik doe ook wat administratief werk."* De lach en het enthousiasme van Rachida deden Jenny onmiddellijk welkom voelen. *"We komen goed overeen,"* lacht Rachida. *"Jenny werkt erg goed, ze wist zich snel aan te passen aan de vele taken."*

In België maken mensen met een beperking 15% uit van de actieve bevolking. Nochtans heeft slechts 35 tot 40% van hen werk, ondanks hun bekwaamheid en kwalificaties. Voor hun integratie in de arbeidsmarkt moeten kantoren beter aangepast worden, maar is er vooral een mentaliteitswijziging nodig. In Elsene zijn we alvast al goed op weg... [www.duoday.be](http://www.duoday.be)





Fabienne (à gauche) au service repas /  
Fabienne (links) bij de dienst maaltijden

## A votre service

# Travail et handicap, un duo engageant

Cinq personnes atteintes d'un handicap physique, mental ou sensoriel ont effectué un stage à la commune d'Ixelles dans le cadre du DuoDay. Jenny a ainsi rejoint le service Ixelles-Prévention.

**L**orsque j'entre en contact avec un employeur potentiel par téléphone, tout va bien, explique Jenny. Puis quand il me voit arriver, sa tête change. Et ça s'arrête là". Jenny est atteinte d'une hémiplegie partielle et de problèmes de mémoire, suite à une tumeur au cerveau qui l'a frappée en 2010. Elle était alors aide soignante. "Subitement, c'est moi qui suis devenue l'"objet" de l'aide", explique-t-elle.

Jenny refuse qu'on la considère uniquement à travers son handicap. Elle tient à maintenir sa place dans la société et cela passe pour elle par le travail. Elle a donc choisi de prendre part au DuoDay. Initié par l'ASBL DiversiCom, ce projet permet à des personnes atteintes d'une déficience mentale, physique ou sensorielle d'effectuer un stage dans une entreprise ou une administration. Objectif: sensibiliser les employeurs à l'accès au travail des personnes handicapées, tout en permettant à des personnes déficientes de découvrir un métier correspondant à leurs qualifications et de s'intégrer dans la société. Près de 504 employeurs ont participé à ce programme qui débutait le 26 mars. La commune d'Ixelles en faisait partie.

Cinq stagiaires ont ainsi été accueillis au Musée, aux services Emploi et Repas et à Ixelles-Prévention. Chacun d'eux travaillait en tandem avec un agent communal. Jenny a rejoint l'accueil du service Ixelles-Prévention, aux côtés de Rachida En-Nadi, accueillante et secrétaire. Dans cette administration qui gère 60 personnes, dont les gardiens de parcs

et les gardiens de la paix, l'accueil est très sollicité: "J'ouvre la porte, j'oriente les personnes, je réponds au téléphone, je fais un peu de travail administratif aussi". Le sourire et le dynamisme de Rachida ont rapidement mis Jenny en confiance. "L'entente entre nous est très bonne, explique Rachida. Jenny travaille très bien, elle a rapidement pu s'adapter à la multiplicité des tâches".

En Belgique, les personnes concernées par le handicap représentent 15% de la population active. Pourtant, 35 à 40% d'entre-elles seulement ont un emploi malgré leurs aptitudes et leurs qualifications. Leur intégration sur le marché du travail passe par une meilleure adaptation des bureaux mais surtout par un changement des mentalités. A Ixelles, cela semble en bonne voie...

[www.duoday.be](http://www.duoday.be)



Georges Strens

Jenny (à droite) au service Prévention / Jenny (rechts) bij de dienst preventie



## ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

### LE PLAN DE STATIONNEMENT ÉVOLUE

Le 1<sup>er</sup> mai, les modifications du plan de stationnement entrent en vigueur. Certaines zones bleues passent au gris, c'est-à-dire que le stationnement y devient payant jusqu'à 20h30 (excepté pour les détenteurs de cartes "riverain" ou de cartes "visiteur"). Ce renforcement de la réglementation vise à augmenter la rotation des voitures et à favoriser l'accessibilité de leur quartier aux riverains. Ce plan ne se limite pas au stationnement en rue. Il concerne également les vélos et les voitures partagées.

[Retrouvez tous les détails sur stationnement.ixelles.be.](http://stationnement.ixelles.be)

[Pour plus d'info, vous pouvez aussi contacter le service de la Rénovation urbaine au 02 643 59 81.](#)

### HET PARKEERPLAN EVOLUEERT

Op 1 mei treden de wijzingen van het parkeerplan in werking. Bepaalde blauwe zones worden grijze zones, waarbij parkeren er dus betalend wordt tot 20.30 uur (uitgezonderd voor wie een bewoners- of bezoekerskaart heeft). Deze versterking van de regels moet zorgen voor een betere doorstroming van auto's en meer toegankelijkheid voor bewoners in hun wijk. Het plan beperkt zich niet tot parkeren op straat maar omvat ook oplossingen voor fietsers en autodelen.

[Alle details vind je op parkeren.elsene.be.](http://parkeren.elsene.be) Voor meer info kan je ook terecht bij de dienst stadsrenovatie op 02 643 59 81.



### VERDURE EN RUE

Des jardinières sur vos balcons, une plante grimpante sur votre façade, des fleurs aux pieds des arbres,... La verdure en rue vous séduit. Participez alors à la Fête de la plantation organisée par le comité de quartier chaussée d'Ixelles, le samedi 16 mai de 13 à 17h à la rue Van Volsem. Vous pourrez notamment y acheter du matériel de jardinage, comme des tuteurs en fer et des jardinières.

[comitechausseeixelles@yahoo.com](mailto:comitechausseeixelles@yahoo.com)

### MEER GROEN OP STRAAT

Bloembakken op je balkon, een klimplant langs je voorgevel en bloemen rond de boom op het voetpad... Hou jij ook zo van groen op straat? Doe mee met het Plantfeest dat het wijkcomité Elsensesteenweg organiseert op zaterdag 16 mei van 13 tot 17 uur in de Van Volsemstraat. Je kunt er tuinmateriaal kopen, maar ook metalen steunstructuren en bloembakken.

[comitechausseeixelles@yahoo.com](mailto:comitechausseeixelles@yahoo.com)



## FÊTE DE L'ENVIRONNEMENT

La Fête de l'environnement organisée par la Région dans le parc du Cinquantenaire se tiendra le **dimanche 7 juin**. Le thème central de cette fête est dédié au climat. Ixelles s'associe à l'événement en rejoignant le "Forum des communes". Les stands qui s'y tiennent sont l'occasion de présenter des projets concrets comme le RecupDay, un événement participatif où chacun peut recevoir et donner des idées pour réduire ses déchets, leur offrir une nouvelle vie. Venez les découvrir le 7 juin, parmi une multitude d'animations dans le splendide parc du Cinquantenaire.

## GROOT MILIEUFEEST

Op **zondag 7 juni** organiseert het Gewest het Groot Milieufest in het Jubelpark. Centraal thema is natuurlijk het leefmilieu. Elsene doet mee met het Gemeenteforum. De stands zijn een perfecte gelegenheid om concrete projecten in de kijker te zetten, zoals de RecupDay, een participatief evenement waar iedereen ideeën kan geven en opdoen om zijn afval te verminderen en het een nieuw leven te geven. Iedereen welkom op 7 juni, tussen een heleboel activiteiten in het geweldige Jubelpark.

## ETUDIANT ET SENIOR SOUS UN MÊME TOIT

Vous êtes senior et vous souhaitez rompre votre solitude, vous sentir davantage en sécurité, rester le plus longtemps possible chez vous, bénéficier d'un complément de revenu? Ou bien vous êtes un étudiant à la recherche d'un logement accessible et de qualité, d'un environnement accueillant propice à la réussite de vos études, d'une rencontre enrichissante? L'ASBL 1toit2âges réunit des binômes étudiant/senior pour leur permettre de cohabiter sous le même toit, au bénéfice des deux générations. Les familles peuvent, elles aussi, héberger un étudiant et recevoir ainsi, ponctuellement, l'aide d'un babysitter à frais réduit, tandis que le jeune profite d'un hébergement abordable dans un cadre familial.

Infos: 0472 94 82 77 - [www.1toit2ages.be](http://www.1toit2ages.be)

## JONG EN OUD ONDER HETZELFDE DAK

Ben je wat ouder en wil je wat gezelschap, je veiliger voelen, langer thuis kunnen blijven wonen en van een aanvullend inkomen genieten? Of ben je student en op zoek naar een toegankelijk en kwaliteitsvol verblijf, een gastvrije omgeving die bijdraagt tot het succes van je studies en aangename ontmoetingen? De vzw 1toit2âges brengt ouderen en jongeren samen zodat ze onder hetzelfde dak kunnen samenleven, ten voordele van beide generaties. Gezinnen kunnen ook onderdak bieden aan een student en zo regelmatig een beroep doen op een goedkopere babysitter, terwijl de jongere geniet van een betaalbaar verblijf in een huiselijke omgeving.

Info: 0472 94 82 77 - [www.1toit2ages.be](http://www.1toit2ages.be)





# FOCUS OP EEN MUUR VAN SCHAAMTE

De Elsense fotograaf Gaël Turine liet het publiek kennismaken met het bestaan van de scheiding tussen India en Bangladesh, het toneel van een bloedige repressie.

Het is de langste scheidingslijn ter wereld: een muur van 3200 km lang tussen India en Bangladesh, opgetrokken in 1993 door de Indische autoriteiten om de illegale immigratie tegen te gaan. Duizenden mannen, vrouwen en kinderen proberen hem elk jaar over te steken, op gevaar van eigen leven. De Elsense fotograaf Gaël Turine ging naar hun verhaal luisteren. Hij drong binnen in de verboden zone om de persoonlijke verhalen op de gevoelige plaat vast te leggen, een weerspiegeling van een politiek drama. Zijn fotoreportage werd gepubliceerd in de prestigieuze collectie Photo Poche Société. De indrukwekkende zwart-witfoto's werden vorige herfst tentoongesteld in de Botanique en trekken sindsdien langs Belgische en Franse steden.

*"Ik heb twee jaar lang verschillende reizen ondernomen naar de muur,"* vertelt de fotograaf. *"De opnames waren eigenlijk maar 5% van het werk."* De muur van schaamte vormt het decor van een bloedige repressie: arrestaties en foltering en zijn schering en inslag en blijven volledig ongestraft. De fotoreportage van Gaël Turine brengt de praktijken op deze plek aan het licht, dankzij de steun van Amnesty international.

Met de verre reis naar Azië was Turine niet aan zijn proefstuk toe, integendeel. Al op zijn 20e trok hij zes maanden naar Madagascar, enkel gewapend met een fototoestel. Terug in Elsene werkte hij als

barman in een hippe tent op het Fernand Cocqplein, waar hij zijn foto's ophing. *"De klanten wisten niet dat ze van mijn hand waren. Ik observeerde hun reacties op de foto's om mijn werk te verbeteren."* Nadien schreef Gaël zich in aan de kunsthogeschool "Le 75" in Sint-Lambrechts-Woluwe en begeleidde daarna ngo's in Afghanistan, Angola en Eritrea. Momenteel werkt de fotograaf aan een boek met kleurenfoto's over Haïti, voorzien van tekst door de Franse schrijver Laurent Gaudé.

Gaël Turine woont dicht bij de Gerموirbrug in Elsene, in de wijk waar hij opgegroeid is. Zijn kinderen lopen school in het Charles Janssensatheneum,

waar hij zelf ook op de schoolbanken gezeten heeft. Hij houdt van zijn gemeente omwille van haar mozaiek van culturen. *"Het Flageyplein is op mooie dagen een uitzonderlijke smeltkroes. Je vindt er alle opeenvolgende migratiegolven terug. Het is een unieke plek."*



# ZOOM SUR LE MUR DE LA HONTE

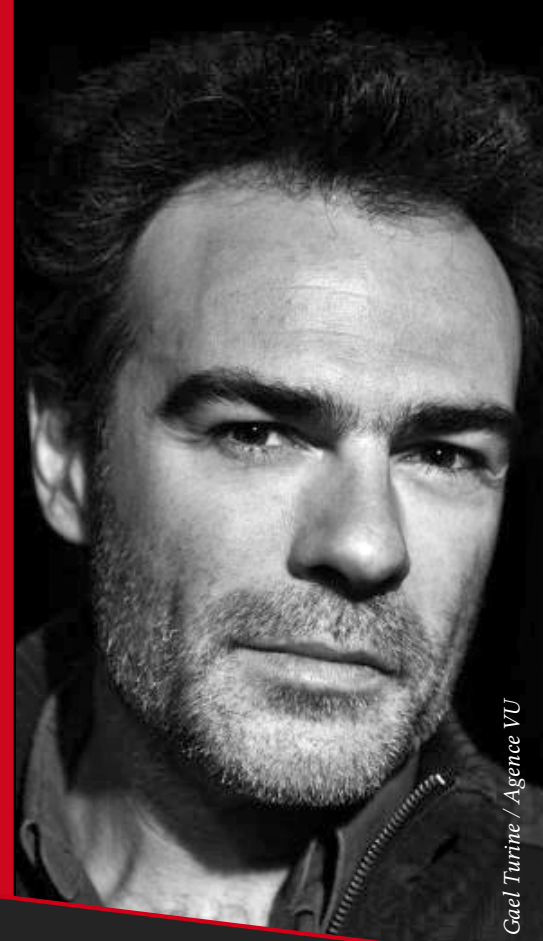
Le photographe ixellois Gaël Turine a révélé au public l'existence d'une barrière entre l'Inde et le Bangladesh, cadre d'une répression sanglante.

C'est la barrière géographique la plus longue du monde: un mur de 3200 km entre l'Inde et le Bangladesh, érigé en 1993 par les autorités indiennes pour limiter l'immigration clandestine. Des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants tentent chaque année de le franchir au péril de leur vie. Le photographe ixellois Gaël Turine est allé à leur rencontre. Il a pénétré la zone interdite pour capter ces histoires personnelles qui reflètent un drame politique. Son reportage a fait l'objet d'une publication dans la prestigieuse collection Photo Poche Société. Ses bouleversants clichés noir et blanc ont été exposés au Botanique à l'automne dernier et circulent depuis dans différentes villes belges et française.

*"Accéder au mur a nécessité plusieurs aller-retours pendant deux ans, explique le photographe. Les prises de vue ne représentent en fait que 5% du boulot".* Ce mur de la honte est le cadre d'une répression sanglante: les arrestations et les cas de torture sont monnaie courante, dans une totale impunité. Le reportage de Gaël Turine sort enfin cet endroit de l'ombre, grâce au soutien d'Amnesty international.

Le photo-journaliste est un adepte des voyages lointains. A l'âge de 20 ans seulement, il part six mois à Madagascar, un appareil photo à la main. De retour à Ixelles, il devient barman dans un endroit branché de la place Fernand Coq où il accroche ses clichés. *"Les clients ignoraient que c'était moi qui les avais pris. Je me suis imprégné de leurs réactions pour avancer dans mon travail".* Gaël Turine s'inscrit ensuite à l'école supérieure des arts de l'image "Le 75" à Woluwe-saint-Lambert puis accompagne des ONG en Afghanistan, en Angola et en Erythrée. Le photographe travaille actuellement sur un projet de livre en couleur sur Haïti, accompagné de textes de l'écrivain français Laurent Gaudé.

Gaël Turine habite à Ixelles près du pont du Gerموir, dans le quartier où il a grandi. Ses enfants fréquentent l'athénée Charles Janssens où lui-même a passé une partie de sa scolarité. Il aime sa commune pour la mosaïque des cultures qu'elle présente. *"La place Flagey, les jours où il fait beau, constitue un lieu de brassage extraordinaire. Toutes les vagues de migration successive s'y retrouvent. C'est un endroit unique".*



Gaël Turine / Agence VU

"Le mur et la peur"  
Inde - Bangladesh  
Photographies de Gaël Turine



PHOTO POCHE SOCIÉTÉ

# Adviesraad voor Europese aangelegenheden

Elsene lanceert een oproep voor kandidaten om een adviesraad voor Europese aangelegenheden samen te stellen.

**E**en van de vele taken van die adviesraad is om de schepen van Europese zaken bij te staan om een dialoog met de burgers over de toekomst van Europa op gang te brengen.

De raad bestaat uit minstens 50 leden en heeft verschillende taken. Ze moet zowel de Europese programma's en partnerschappen verkennen als sociale en culturele activiteiten organiseren die Elsenaars stimuleren om deel te nemen aan de bouw van een democratisch, sociaal en open Europa dat dicht bij de burgers staat. Maar de doelen gaan ook over de promotie en uitdieping van het principe van Europees burgerschap, meer bepaald over de rechten en plichten van burgers in een gemeente aan de hand van het lokale beleid, los van alle politieke of religieuze invloeden. *"Alle leden van de Adviesraad zijn verbonden met de gemeente door hun verblijfplaats, beroep of ander criterium of activiteit, goedgekeurd door het College,"* benadrukt Delphine Bourgeois.

Klopt je hart voor Europa en liggen Europese vraagstukken je nauw aan het hart? Stel je dan kandidaat voor de Adviesraad voor Europese aangelegenheden!

## Jouw profiel:

- ✓ Minstens 18 jaar oud zijn
- ✓ Je burgerlijke en politieke rechten genieten
- ✓ Afkomstig zijn uit de Europese Unie
- ✓ Een band hebben met de Unie door je verblijfplaats, beroep of elk ander criterium dat op een nuttige manier kan bijdragen tot de uitvoering van de doelen van de Adviesraad.

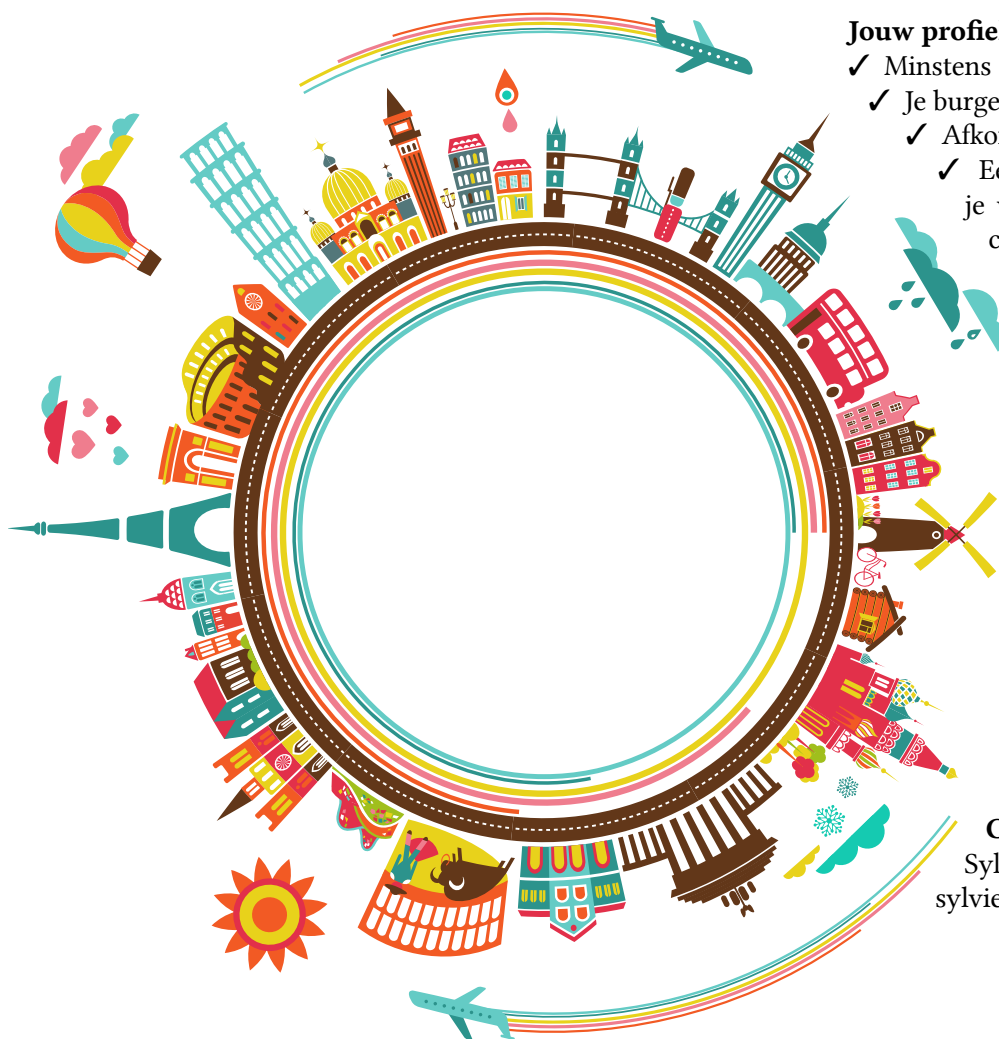
De AEA is in de eerste plaats een plek voor uitwisselingen en een netwerk met nuttige informatie. Word als Europese burger lid van de Adviesraad en versterk mee van de banden tussen Elsene en Europa.

## Wil je meedoen?

Vul dan het online formulier in:  
[www.elsene.be/site/667-CCAE](http://www.elsene.be/site/667-CCAE)

## Contact:

Sylvie Burniat: 02 515 61 33  
[sylvie.burniat@elsene.be](mailto:sylvie.burniat@elsene.be)





# Conseil consultatif des affaires européennes

Afin de constituer son Conseil consultatif des Affaires européennes, Ixelles lance un appel public aux candidats.

**L**e Conseil consultatif des Affaires européennes a, parmi ses diverses missions, la tâche d'assister l'échevinat des Affaires européennes dans l'organisation du dialogue avec les citoyens sur l'avenir de l'Europe.

Composé de 50 membres maximum, son rôle est multiple: il consiste à prospecter les programmes et partenariats européens autant qu'à organiser des activités sociales ou culturelles qui favoriseraient la participation des ixellois à la construction d'une Europe démocratique, sociale, ouverte et proche de ses citoyens. Ces objectifs passent également par la promotion et l'approfondissement du principe de citoyenneté européenne, notamment en ce qui concerne les droits et devoirs des citoyens au sein de la commune à travers la politique locale, en dehors de toute influence politique ou religieuse. *"Tous les membres du Conseil consultatif possèdent des liens avec la commune de par leur résidence, leur profession ou tout autre critère ou activité accepté par le Collège"* souligne Delphine Bourgeois.

Vous êtes européen dans l'âme et les questions relatives à l'Europe vous tiennent à cœur? Alors vous êtes candidat pour le Conseil consultatif des affaires européennes!

## **Votre profil:**

- ✓ Etre âgé de 18 ans au moins
- ✓ Jouir de vos droits civils et politiques
- ✓ Etre ressortissant de l'Union européenne
- ✓ Avoir des liens avec la commune de par votre résidence, votre profession ou tout autre critère qui peut contribuer de façon utile à la réalisation des objectifs du Conseil consultatif.

Le CCAE se veut avant tout un lieu d'échange et de réseaux d'informations utiles. En tant qu'Européen, devenez membre du CCAE et vous contribuerez à renforcer les liens entre Ixelles et l'Europe.

## **Vous souhaitez poser votre candidature?**

Merci de bien vouloir remplir le formulaire en ligne: [www.ixelles.be/site/667-CCAE](http://www.ixelles.be/site/667-CCAE)

## **Contact:**

Sylvie Burniat: 02 515 61 33  
[sylvie.burniat@ixelles.be](mailto:sylvie.burniat@ixelles.be)

LES DE THE **28**

DANS VOTRE ASSIETTE

OP JE BORD ON YOUR PLATE

**23/6/2015** ESPLANADE

PARLEMENT EUROPEEN / EUROPEAN PARLIAMENT / EUROPEES PARLEMENT

12:00 > 20:00

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

Venez découvrir les traditions culinaires et culturelles des 28 pays de l'UE.

Kom proeven van de culinaire en culturele tradities van de 28 EU-landen.

# Auguste Rodin in Elsene

De bekende beeldhouwer woonde zes jaar lang in onze gemeente, in de Sans Soucistraat. Hij maakte er verschillende werken, waaronder *L'idylle d'Ixelles*, vandaag bewaard in het Museum van Elsene.



**B**eeldhouwer Auguste Rodin (1840-1917) verbleef van oktober 1871 tot augustus 1877 in Elsene. Hij woonde op verschillende plaatsen: op de Waversesteenweg 348, in de Burgemeesterstraat 15 (in het herenhuis waar nu het Kindermuseum huist) en ten slotte in de Troonstraat 172. De jonge kunstenaar was hier op vraag van zijn landgenoot Ernest Carrier-Belleuse, een bekende beeldhouwer van het Tweede Franse Keizerrijk. In opdracht van de deftige burgerij maakten ze samen talrijke ornamenten, onder andere voor de Opera Garnier en het hotel de la Païva op de Champs-Élysées in Parijs.

Nadat Rodin verbannen werd door de Commune van Parijs, de revolutionaire regering in de lente van 1871, trok hij naar Brussel. Samen met Julien Dillens, de beeldhouwer van *Manneken Pis* en *De Waterdraagster* op het rondpunt van de Bareel van Sint-Gillis, zorgde hij voor de decoratie van de Beurs in Brussel. Nadien werkte hij samen met Antoine Joseph van Rasbourg aan de versiering rond het Academiënpaleis. Rodin beeldhouwde er *Enfant symbolisant la géométrie*, ook bekend onder de naam *L'amour géographe*. De twee heren vestigden de zetel van hun artistieke en commerciële samenwerking in de Sans Soucistraat 11, in vroegere stallen verdeeld in kunstenaarsateliers.

## De Denker

In het Museum van Elsene staan verschillende werken van de meester tentoongesteld, waaronder een marmeren beeld genaamd *L'idylle d'Ixelles*, gemaakt op basis van een terracotta beeld uit 1876 dat inmiddels vernietigd is. De beeldhouwer, toen getekend door geestelijke beproevingen en armoede, maakt in Elsene de eerste schetsen voor *Le Vaincu*, het later beroemde *L'âge d'Airain*, de bronstijd. Later, in 1910, werd tijdens de Wereldtentoonstelling op de Solbosvlakte het bekende werk *Les Bourgeois de Calais* voorgesteld, aan de grootste vijver, recht tegenover de ingang van de Terkamerenabdij.

Een exemplaar van het bekendste werk van Rodin, de *Denker*, staat sinds 1927 op de grafkelder van de familie Dillens-Desmet op de begraafplaats van Laken.

*A la découverte de l'histoire d'Ixelles – volume 6*, door Michel Hainaut en Philippe Bovy, in samenwerking met vzw *Cercle local d'Ixelles*, uitgegeven door de gemeente Elsene.



*Un exemplaire du Penseur au cimetière de Laeken / Een exemplaar van De Denker op de begraafplaats van Laken.*



# Auguste Rodin à Ixelles

L'artiste Frédéric Dufoor a installé ses chevalets dans l'ancien atelier de Rodin, rue Sans-Souci.

De kunstenaar Frédéric Dufoor installeerde zijn schildersezels in het vroegere atelier van Rodin in de Sans Soucistraat.

Georges Stréens

Le célèbre sculpteur a résidé six ans dans notre commune, notamment rue Sans Souci. Il y a créé différentes œuvres, parmi lesquelles *L'idylle d'Ixelles* conservée aujourd'hui au Musée.

Le sculpteur Auguste Rodin (1840-1917) vécut à Ixelles d'octobre 1871 à août 1877. Il connut plusieurs domiciles: 348 chaussée de Wavre, 15 rue du Bourgmestre (à l'endroit de l'hôtel de maître qui abrite le Musée des enfants) et enfin, 172 rue du Trône. Le jeune artiste avait répondu à l'appel de son compatriote Ernest Carrier-Belleuse, sculpteur renommé du Second Empire. Stimulés par la

demande de la haute bourgeoisie, ils produisirent ensemble de nombreuses ornements, notamment pour l'Opéra Garnier ou l'hôtel de la Païva sur les Champs-Élysées, à Paris.

Forcé à l'exil suite à la Commune de Paris, cette période insurrectionnelle du printemps 1871, Auguste Rodin s'installe à Bruxelles. Avec Julien Dillens, le sculpteur du célèbre *Manneken Pis* et de la *Porteuse d'eau* située au rond-point de la Barrière de Saint-Gilles, il participe, à la décoration de la Bourse de Bruxelles. Il collabore ensuite avec Antoine Joseph van Rasbourg à l'ornementation des abords du Palais des Académies. Rodin y sculpte un *Enfant symbolisant la géométrie*, aussi connu sous le nom de *L'amour géographe*. Les deux hommes établirent le siège de leur association artistique et commerciale 111 rue Sans Souci, dans d'anciennes écuries divisées en ateliers d'artistes.

## Le Penseur

Le Musée d'Ixelles compte parmi sa collection plusieurs œuvres du maître dont un marbre baptisé *L'idylle d'Ixelles*, réalisé d'après une terre cuite originale de 1876 aujourd'hui détruite. Le sculpteur, alors marqué par les épreuves morales et la pauvreté, ébaucha, toujours à Ixelles, un *Vaincu* plus tard renommé *L'âge d'Airain*. Enfin, en 1910, au cours de l'Exposition universelle sur le site du Solbosch, le célèbre groupe *Les Bourgeois de Calais* fut présenté en bordure de l'étang supérieur, face à l'entrée de l'abbaye de la Cambre.

Un exemplaire du *Penseur*, l'œuvre la plus célèbre de Rodin, surmonte depuis 1927 le caveau de la famille Dillens-Desmet, au cimetière de Laeken.



© Musée d'Ixelles

*L'idylle d'Ixelles*

"A la découverte de l'histoire d'Ixelles - volume 6", par Michel Hainaut et Philippe Boyv en collaboration avec le Cercle local d'Ixelles asbl, édité par la commune d'Ixelles.



# De handen in elkaar voor propere straten!

Preventie, actie, bestraffing. Dat zijn de drie speerpunten van het netheidsbeleid van de gemeente. De diensten van de gemeente en het gewest onderwierpen onlangs drie wijken enkele weken lang aan gerichte acties.

**V**uilniszakken die op het verkeerde moment buitengezet werden en dagenlang op het voetpad blijven staan, zwerfvuil, graffiti, ... Bepaalde wijken worden erg getroffen door al die hinder, die de levenskwaliteit in de stad aantasten, de openbare ruimte lelijker maken en zorgen voor een onveiligheidsgevoel. Om dit proces een halt toe te roepen, organiseerde de gemeente enkele weken lang verrassingsacties en betrok daarbij de bevolking en een groot aantal gemeentelijke en regionale actoren en de politie.

Samen namen ze de voorbije maanden drie wijken onder handen: de Waterlooosesteenweg, en recenter de Defacqzstraat en de Vleurgatsesteenweg.

Enkele weken lang herinnerden de netheidsambtenaren van Elsene en de gemeenschapswachten de buurtbewoners aan de uurregeling en bepaalde regels die kennelijk niet nageleefd werden in hun straat. Ze gaven hen ook tips en informatie over de bestaande gratis diensten zoals de antigraffitiendienst en grofvuilophaling. In tweede instantie werden er stukken van de openbare weg afgezet met een parkeerverbod zodat de gemeente- en gewestelijke medewerkers er grondig kon schoonmaken: straatkolken, rond de bomen, graffiti, ... Wanneer de buurtbewoners, ondanks die investering van menselijke, technische en financiële middelen, nog steeds het werk van de medewerkers niet respecteerden, werden ze beboet.

*"Met deze samenwerking en door ons enkele weken lang te concentreren op één straat of wijk willen we vooral een nieuwe dynamiek creëren,"* vertelt Viviane Teitelbaum, schepen van openbare netheid. *"De Elsenaars hebben recht op een nette openbare ruimte. We blijven voortdoen met de acties die positieve resultaten opleveren."*



## Sancties en oplossingen

- ✓ Het Algemeen Politiereglement bevat wettelijke bepalingen die iedereen moet respecteren, meer bepaald op vlak van netheid. De regels kan je nalezen op [www.elsene.be](http://www.elsene.be). Alle inbreuken kunnen bestraft worden met een boete tot 350 euro.
- ✓ Werd er graffiti aangebracht op de gevel van je gebouw of vitrine van je firma, vraag dan de dienst graffiti om de bespotten oppervlakte gratis te komen reinigen op **0800 85 150** (gratis) of [graffiti@elsene.be](mailto:graffiti@elsene.be).
- ✓ Problemen met de netheid kan je melden via een formulier op de gemeentewebsite: <http://netheid.elsene.be>
- ✓ Er is ook een brochure beschikbaar online en bij de informatiedienst: Elsensesteenweg 227 A.

# Des rues plus propres!

Prévention, action, sanction. Voilà les trois clefs de la politique communale en matière de propreté. Trois quartiers ont récemment fait l'objet d'opérations ciblées menées conjointement sur plusieurs semaines par les services communaux et régionaux.



**D**es sacs poubelles sortis au mauvais moment et qui traînent sur le trottoir pendant des jours, des dépôts clandestins, des tags... Certains quartiers sont particulièrement touchés par toutes ces nuisances qui nuisent à la qualité de vie en ville, enlaidissent l'espace public et génèrent un sentiment d'insécurité. Pour tenter d'enrayer ce mécanisme, la commune d'Ixelles a initié des actions "coup de poing" sur plusieurs semaines impliquant la population, un nombre important d'acteurs communaux et régionaux et la police.

Trois quartiers ont fait l'objet de telles opérations ces derniers mois: la chaussée de Waterloo et plus récemment la rue Defacqz et la chaussée de Vleurgat.

Pendant plusieurs semaines, les agents de la propreté d'Ixelles et les gardiens de la paix vont à la rencontre des habitant-e-s pour leur rappeler les horaires et certaines règles visiblement non respectées dans leur rue, leur donner des conseils, les informer de l'existence de services gratuits anti-tag et de collecte d'encombrants. Dans un deuxième temps, des interdictions de stationnement sont mises en place par tronçon afin de permettre aux agents communaux et régionaux de

nettoyer la voirie en profondeur: avaloirs, pieds d'arbres, tags; etc. Enfin, si malgré l'investissement en moyens humains, techniques et financiers, des citoyen-ne-s restent réfractaires au travail des agents, ils sont sanctionnés.

*"A travers cette collaboration, et en concentrant nos efforts sur une voirie ou un quartier durant plusieurs semaines, nous voulons avant tout créer une nouvelle dynamique, commente Viviane Teitelbaum, échevine de la Propreté publique. Les citoyen-ne-s ont droit à un espace public propre. Nous poursuivrons ces actions qui donnent des résultats positifs".*

## Des sanctions et des solutions

- ✓ Le Règlement général de police contient les dispositions légales que chacun se doit de respecter, notamment en matière de propreté. Ces règles sont consultables sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be). Toute infraction est passible d'une amende pouvant atteindre 350 euros.
- ✓ Si vous êtes victime d'un tag ou d'un graffiti sur la façade de votre immeuble ou sur la vitrine de votre établissement, vous pouvez contacter le service "graffiti" de la commune afin de bénéficier d'un nettoyage gratuit de la surface taguée. N° 0800/85.150 (gratuit) ou [graffiti@ixelles.be](mailto:graffiti@ixelles.be).
- ✓ Pour signaler tout incident lié à la propreté, un formulaire est disponible sur le site de la commune: <http://proprete.ixelles.be>
- ✓ Enfin, une brochure est disponible en ligne et au service information, 227A, chaussée d'Ixelles.



Georges Sirens



InstaXL



Klavdija Černilogar #ixelles



Bianca Lengenova #ixelles

Ixelles par la lorgnette des Instagrammers. Où se cachent vos jolis coins, vos endroits préférés? Postez vos photos accompagnées de #ixelles ou #elsene et peut-être qu'elles apparaîtront ici!

Elsene door de bril van Instagrammers. Wat vinden zij mooi of leuk aan de gemeente? Post een foto met #ixelles of #elsene en wie weet verschijnt hij hier!

Pendant le week-end de Saint-Valentin, des messages d'amour qui nous étaient parvenus, tournaient sur l'écran Flagey. Voici la photo qui a récolté le plus de votes sur notre page Facebook.

Tijdens het Valentijnsweekend toonden we alle ingezonden liefdesverklaringen op het Flageyscherm. Deze foto verzamelde nadien de meeste stemmen op onze Facebookpagina.



NUMÉROS UTILES

N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES /  
ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:

02 515 61 11

NUTTIGE  
NUMMERS

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:

0800 85 150

**Numéros d'urgence / Noodnummers**

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 /100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarts

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarts

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarts

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)





## GAO XINGJIAN Rétrospective / Retrospectieve

26.02 > 31.05.2015

Sacré prix Nobel de littérature en 2000, Gao Xingjian est romancier, dramaturge, metteur en scène, cinéaste et peintre français d'origine chinoise. Son roman *La Montagne de l'âme* a connu un grand succès en France à partir de 1995. Ses œuvres ont été traduites en quarante langues. Les tableaux à l'encre de Chine de Gao Xingjian ont été exposés dans de nombreux musées en Europe, en Asie et aux Etats-Unis. Le Musée d'Ixelles vous fait voyager dans son univers méditatif et monumental.

**Pour remporter 2 places pour l'expo, il vous suffit de téléphoner au 02 650 05 84 ou d'écrire à [asdevriese@ixelles.irisnet.be](mailto:asdevriese@ixelles.irisnet.be) en donnant la réponse du 'Remue-méninges' (p 29). Faites vos jeux!**

Nobelprijswinnaar literatuur van 2000 Gao Xingjian is een Franse romanschrijver, toneelschrijver, regisseur, filmmaker en schilder van Chinese afkomst. Zijn roman *Berg van de ziel* was na 1995 een groot succes in Frankrijk. Zijn werken werden ook vertaald in meer dan veertig talen.

De schilderijen in Chinese waterverf van Xingjian werden al in verschillende musea tentoongesteld in Europa, Azië en de VS. De tentoonstelling in het Museum van Elsene neemt je mee naar zijn dromerige en imposante wereld.

**Wil je een duoticket winnen voor deze tentoonstelling? Bel naar 02 650 05 84 of mail naar [asdevriese@elsene.irisnet.be](mailto:asdevriese@elsene.irisnet.be) en geef het antwoord op het woordspelletje op p. 29.**



MUSEE  
INTERNATIONAL  
DE LA  
MARIONNETTE

LE  
THEATRE  
ROYAL  
DU  
PERUCHET

2 ET 3 MAI | 15H00

S.A Marionetas Teatro & Bonecos d'Alcobaça (Portugal).  
Spectacle **ETC.** Spectacle sans paroles.  
Théâtre de Dom Roberto (des S.A. Marionetas).  
À partir de 4 ans.

9 ET 10 MAI | 15H00

Naivní Divadlo Liberec (République tchèque).  
2 spectacles autour des contes des frères Grimm:  
**Comment Kuba faisait la cour à Markyt.**  
et **les Trois Fileuses.**  
En langue tchèque, avec présentation en français.  
À partir de 3 ans.

14 MAI | 17H00

Compagnie Philippe Genty  
Spectacle **Zigmund Folies.**  
Au Palais des Beaux-Arts, salle STUDIO.  
À partir de 8 ans

16 ET 17 MAI | 15H00

Teatro del Drago, famiglia d'Arte Monticelli  
de Ravenna (Italie).  
Spectacle **Il Trionfo di Fagiolino.**  
En Italien et en français.  
À partir de 4 ans.

50 AV. DE LA FORÊT | 1050 IXELLES | 02 673 87 30  
[WWW.THEATREPERUCHET.BE](http://WWW.THEATREPERUCHET.BE) | [INFO@THEATREPERUCHET.BE](mailto:INFO@THEATREPERUCHET.BE)

LES JOURNÉES EUROPÉENNES DE LA MARIONNETTE (2<sup>ÈME</sup> ÉDITION)



LES IDENTITES  
DU BAOBAB  
Présenté par le programme

07  
09  
08  
Mai 2015



FESTIVAL  
**MASSIMADI**  
3<sup>ÈME</sup> ÉDITION

LE FESTIVAL DES FILMS LGBT D'AFRIQUE ET DE SES DIASPORAS

AFRIKA EN HAAR DIASPORA'S HOLEDI FILM FESTIVAL

@ BRONKS

Rue du Marché aux Porcs, 15-17, 1000 Bruxelles  
Varkensmarkt 15-17, 1000 Brussel

Rejoignez-nous pour 3 jours de cinéma, de rencontres,

d'expos, de performances, de poésie et de musique.

Suivez-nous sur Facebook - Massimadi Bruxelles

[www.massimadi-bxl.be](http://www.massimadi-bxl.be)



## LE COCQ'ARTS FESTIVAL

01 > 06 / 06 / 2015

Des spectacles aboutis, des lectures inédites ou des performances d'artistes-créateurs émergents qui présentent leur travail... Danse, théâtre, musique, il y en a pour tous les goûts. En journée, la programmation propose des spectacles pour les familles et les enfants ainsi qu'une exposition permanente.

10 x 2 places à choisir dans la programmation du Cocq'arts festival  
[www.cocqarts.be](http://www.cocqarts.be)

Het Cocq'Arts Festival biedt jonge professionele artiesten een week lang de kans om hun werk te tonen. Dans, muziek, toneel... iedereen vindt zijn gading in dit programma, dat afgesteld is op jong en oud.

10 x 2 tickets te winnen, te kiezen uit het programma van het Cocq'arts festival  
[www.cocqarts.be](http://www.cocqarts.be)

Pour remporter 2 places pour l'expo, il vous suffit de téléphoner au 02 650 05 84 ou d'écrire à [asdevriese@ixelles.irisnet.be](mailto:asdevriese@ixelles.irisnet.be) en donnant la réponse du 'Remue-ménages' de la page 29.

Wil je een duoticket winnen voor deze tentoonstelling? Bel naar 02 650 05 84 of mail naar [asdevriese@elsene.irisnet.be](mailto:asdevriese@elsene.irisnet.be) en geef het antwoord op het woordspelletje op p. 29.

## L'adolescence

La place de la Petite Suisse doit sa création à l'ouverture des écoles communales le long de la chaussée de Boondael. Son aménagement se termina dans les années 50 et pour l'agrémenter, le collège décida d'y exposer *l'Adolescence*, une sculpture de Jules Herbays (1866-1940) provenant des collections du Musée.

Het Klein-Zwitserlandplein dankt haar ontstaan aan de opening van de gemeentescholen langs de Boondaalsesteenweg.

De werkzaamheden eindigden in de jaren '50 en voor de verfraaiing koos het College voor *l'Adolescence*, een beeldhouwwerk van Jules Herbays (1866-1940) uit de collectie van het Museum.



Georges Strens





## Shoah: des pavés à la mémoire des Ixellois déportés

Il y a plus de 70 ans, des Ixellois étaient déportés vers les camps d'extermination nazis. Très peu en revinrent. Le projet "pavés de mémoire" vise à s'en souvenir. Il s'agit de carrés de laiton de 10 cm portant l'inscription du nom et de la destinée d'une victime de la Shoah, insérés dans les trottoirs, devant la maison où celle-ci a vécu et d'où elle est partie vers les camps.

Le projet entend également susciter la réflexion autour de l'antisémitisme et des racismes d'aujourd'hui. C'est pourquoi l'implantation de ces pavés symboliques doit absolument s'accompagner d'un processus de transmission de la mémoire et de pédagogie active.

En Conseil communal, le groupe ECOLO a proposé 3 actions concrètes: une inauguration officielle des pavés (ils avaient été posés en toute discrétion) qui a eu lieu le 28 avril; un travail pédagogique avec des écoliers ixellois autour du témoignage de Paul Sobol, un des derniers rescapés ixellois; l'accueil d'une exposition conçue par la Fondation Auschwitz. La commune n'a malheureusement pas encore donné suite à cette dernière proposition...

*Yves Rouyet et Bertrand Wert*

*Conseillers communaux ECOLO / Gemeenteraadsleden van Ecolo*

## Shoah: gedenkstenen voor de gedeporteerde Elsenaren

Ruim zeventig jaar geleden werden bewoners van Elsene gedeporteerd naar de uitroeiingskampen van de nazi's. Slechts heel weinigen van hen kwamen terug. Het project 'Gedenkstenen' wil hun herinnering levendig houden. Een vierkante tegel in messing van 10 cm met de naam en de bestemming van een slachtoffer van de Shoah wordt ingewerkt in het trottoir voor de woning van waaruit die persoon is weggevoerd naar de kampen.

Het project is ook bedoeld om stil te staan bij het antisemitisme en racisme van vandaag. Daarom moet het leggen van deze symbolische tegels zeker vergezeld gaan van activiteiten om de Shoah in herinnering te brengen, met een actieve pedagogische aanpak.

In de gemeenteraad heeft de Ecolo-fractie drie concrete acties voorgesteld: een officiële inhuldiging van de tegels (die in alle stilte zijn geplaatst), die plaatsvond op 28 april; een pedagogisch project met de Elsense scholieren rond de getuigenis van Paul Sobol, een van de laatste overlevenden uit Elsene; en de organisatie van een tentoonstelling naar een voorstel van de Stichting Auschwitz, waar de gemeente helaas nog niets mee gedaan heeft...

## Le cdH ixellois s'oppose à la privatisation de Belfius

Au conseil communal du mois de mars, le groupe cdH a déposé une motion demandant au Gouvernement fédéral de ne pas procéder à la privatisation de Belfius. En effet, lors de la crise financière de 2011, l'Etat belge a sauvé la banque des communes en rachetant 60% de son capital.

Le nouveau Gouvernement MR-NVA souhaite privatiser Belfius. Nous pensons qu'il s'agit d'une grave erreur étant donné l'importance de la banque pour le financement des pouvoirs locaux, notamment via des services spécifiques adaptés à ceux-ci. Que se passera-t-il pour nos communes si Belfius passe sous un contrôle privé étranger? Les communes pourront-elles encore bénéficier de prêt à long terme?

Pour ces raisons, notre motion demandait de maintenir un contrôle public de la banque. Elle a été approuvée au Conseil communal, qui demandera officiellement à l'Etat fédéral d'abandonner son intention de privatiser Belfius et d'associer dorénavant les pouvoirs locaux aux décisions futures en la matière ou à toute décision pouvant impacter les finances communales.

## De cdH uit Elsene verzet zich tegen de privatisering van Belfius

Tijdens de gemeenteraad van maart diende de cdH-fractie een motie in waarbij de federale regering gevraagd wordt niet tot de privatisering van Belfius over te gaan. Tijdens de financiële crisis van 2011 redde de Belgische staat immers de bank van de gemeenten door 60% van zijn kapitaal terug te kopen.

De nieuwe regering MR-NVA wil Belfius privatiseren. Wij denken dat dit een ernstige vergissing is gezien het belang van de bank voor de financiering van de plaatselijke besturen, met name via specifieke diensten die aan hen aangepast zijn. Wat zal er te gebeuren staan voor onze gemeenten als Belfius onder buitenlandse private controle komt te staan? Zullen de gemeenten nog langetermijnleningen krijgen?

Omwille van deze redenen, vroeg onze motie om een overheidscontrole van de bank te handhaven. Ze werd in de gemeenteraad goedgekeurd die officieel aan de federale overheid zal vragen om haar intentie om Belfius te privatiseren te verwerpen en voortaan de plaatselijke besturen bij toekomstige beslissingen ter zake of bij elke beslissing die een impact kan hebben op de gemeentelijke financiën, te betrekken.

*Julie de Grootte, Julien Milquet, Jacqueline Delapierre, Ilyas Hassani*

*Groupe cdH / cdH-fractie*

**Willy DECOURTY (LB-PS)****Bourgmestre - Burgemeester**

Police, Personnel, Population, Affaires Générales, Cultes, Pensions, Information, Affaires Juridiques, Police administrative, Travaux publics, Transports.  
Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Juridische Zaken, Administratieve Politie, Openbare Werken, Vervoer.

02 515 61 20 - [w.decourty@brutele.be](mailto:w.decourty@brutele.be)

**Dominique DUFOURNY (MR)****Premier Echevin - Eerste schepen**

Etat Civil, Commerce, Sports, Développement économique.  
Burgerlijke stand, Handel, Sport, Economische ontwikkeling.

02 515 61 23 - [dufourny.dominique@gmail.com](mailto:dufourny.dominique@gmail.com)

[www.dominiquedufourny.be](http://www.dominiquedufourny.be)

**Bea DIALLO (LB-PS)****Deuxième échevin - Tweede schepen**

Ixelles Prévention, Cohésion sociale, Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale, Egalité des Chances, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux.  
Elsene-Preventie, Sociale samenhang, Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Gelijkheid van Kansen, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Toezicht Ziekenhuizen.

02 515 64 68 - [secretariatbea@gmail.com](mailto:secretariatbea@gmail.com)

[www.beadiallo.com](http://www.beadiallo.com)

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Troisième échevin - Derde schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales, Seniors.  
Cultuur, Museum, Sociale Zaken en Senioren.

02 515 64 83 - [ydejonghe@brutele.be](mailto:ydejonghe@brutele.be)

[www.yvesdejonghe.be](http://www.yvesdejonghe.be)

**Nathalie GILSON (MR)****Quatrième échevin - Vierde schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).  
Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Creches en Peuterscholen).

02 515 61 12 - [nathalie.gilson@gmail.com](mailto:nathalie.gilson@gmail.com)

[www.nathaliegilson.be](http://www.nathaliegilson.be)

**Marinette DE CLOEDT (MR)****Cinquième échevin - Vijfde schepen**

Instruction publique, Santé.  
Openbaar onderwijs en Gezondheid.

02 515 61 08

[decloedt@ixelles.be](mailto:decloedt@ixelles.be)

**Delphine BOURGEOIS (MR)****Sixième échevine - Zesde schepen**

Europe, Qualité de la vie, Bien-être des animaux.  
Europa, Levenskwaliteit en Dierenwelzijn.

02 515 61 33

[delphine.h.bourgeois@gmail.com](mailto:delphine.h.bourgeois@gmail.com)

[www.delphinebourgeois.be](http://www.delphinebourgeois.be)

**Viviane TEITELBAUM (MR)****Septième échevine - Zevende schepen**

Finances, Propreté publique.  
Financiën en Openbare Netheid.

02 515 64 69

[viviane.teitelbaum@ixelles.be](mailto:viviane.teitelbaum@ixelles.be)

[viviane.teitelbaum@elsene.be](mailto:viviane.teitelbaum@elsene.be)

[www.vitelu.be](http://www.vitelu.be)

**Maite MORREN (LB-sp.a)****Huitième échevine - Achtste schepen**

Affaires néerlandophones, Vie de quartier, Télématique, Imprimerie, Economat.  
Nederlandstalige Aangelegenheden, Wijkleven, Telematica, Drukkerij en Economaat.

02 515 64 89

[maite.morren@elsene.be](mailto:maite.morren@elsene.be)

[www.maitemorren.eu](http://www.maitemorren.eu)

**Caroline Désir (LB-PS)****Neuvième échevine - Negende schepen**

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Mobilité, Solidarité, Propriétés communales.  
Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Mobiliteit, Solidariteit, Gemeentelijke Eigendommen.

02 515 64 84 - [caroline.desir@psmail.be](mailto:caroline.desir@psmail.be)

**Patricia VAN DER LIJN****Secrétaire communale - Gemeentesecretaris**

02 515 61 29

[patricia.vanderlijn@ixelles.be](mailto:patricia.vanderlijn@ixelles.be)

[patricia.vanderlijn@elsene.be](mailto:patricia.vanderlijn@elsene.be)

**Alain BACK****Président du CPAS -****Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02

[presidentcpas@ixelles.irisnet.be](mailto:presidentcpas@ixelles.irisnet.be)

[presidentcpas@elsene.irisnet.be](mailto:presidentcpas@elsene.irisnet.be)

**Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:**

AS.Close, N.Comté, B.Demaret, J.Dressou, S. De Pauw, N.Durant, N.Elassoudi, A.Finchelstein, Ch.Laureys, Chr.Lepage, S.Marques Dos Santos, D.Minh Chau Tran, Ch.Moens, H.Neder, A.Palmaerts, W.Verstappen

**Responsable / Verantwoordelijke:** T. Vanden Abeele

**Rédaction / Redactie:** AS.Devriese, AC. Huwart & F. Demesmaeker

**Traduction / Vertaling:** F. Demesmaeker

**Infographie communale / Gemeentelijke infografie:** A. Gilbert

**Impression / Druk:** Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij

**Publicité / Advertenties:** 02 650 05 80



Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene  
Service de l'Information / Dienst Informatie  
Chaussée d'Ixelles 227A Elsensessteenweg, 02 650 05 80  
[information@ixelles.be](mailto:information@ixelles.be) - [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) / [informatie@elsene.be](mailto:informatie@elsene.be) - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

# Van Gossum

Entreprise générale de pompes funèbres



Organisation de fun raillles dans tout le pays  
Incinération - Transfert à l'étranger  
Contrat anticipé par convention bancaire  
Permanence jour et nuit - 24/24 week-end compris

## Aide-mémoire des formalités à accomplir après un décès

### CERTIFICAT MÉDICAL DE DÉCÈS

Le certificat de décès délivré par le médecin est unique. Il sera directement remis au service concerné si la personne vient à décéder en clinique, au bureau des infirmières, si la personne vient à décéder en maison de soins ou de repos et enfin à la famille si le décès a lieu au domicile.

### LA DÉCLARATION DE DÉCÈS

C'est la société de pompes funèbres qui se charge de la déclaration de décès auprès de l'administration communale du lieu du décès.

### Documents nécessaires en vue d'effectuer les formalités:

- Certificat de décès
- Carte d'identité
- Carnet de mariage (dans la mesure du possible)

N'hésitez pas à demander un conseil et prenez le temps nécessaire pour poser toutes vos questions à votre entrepreneur de pompes funèbres. Il sera à votre écoute et sera là afin de vous accompagner, vous guider et vous conseiller au mieux de vos intérêts tout au long de cette période difficile.

### MUTUELLE

Se mettre en rapport ou se rendre à la mutuelle et signaler le décès. Celle-ci sera tenue d'actualiser la situation de la personne qui était à charge du défunt.

### NOTAIRE

Remettre à votre notaire habituel, un extrait d'acte de décès original pour la succession.

### ADMINISTRATION COMMUNALE (POUR LES CONJOINTS)

L'administration communale du lieu du décès prévient elle-même votre commune de résidence.

Vous serez peut-être convoqué dans les semaines qui viennent au service de population de votre commune de domicile pour changer le verso de votre carte d'identité. Si vous n'avez pas de contact, vous devez vous rendre spontanément au service population.

### BANQUE

Remettre à celle-ci où le défunt était titulaire d'un compte un extrait d'acte de décès original. Les comptes du défunt, ceux de son conjoint et ceux qu'ils avaient en commun seront bloqués.

Toutefois, une somme peut-être retirée par le conjoint afin de pourvoir aux dépenses quotidiennes.

Les factures courantes, telles que celles du loyer, gaz, électricité, les frais médicaux et les frais funéraires peuvent directement rentrer en banque.

### SERVICE DES PENSIONS

C'est à vous de prévenir la Tour du Midi en leur envoyant une copie d'extrait d'acte de décès ou en vous rendant au service des pensions de votre commune.

Pour une demande de pension du conjoint survivant, si le défunt était: **Salarié:** 0800/50256 ou 02/529 30 02 Administration centrale de l'Office National des Pensions.

**Indépendant :** 02/546 42 11 - [www.rsvz-inasti.fgov.be](http://www.rsvz-inasti.fgov.be)

**Fonctionnaire :** 02/558 60 00 - [www.ap.fgov.be](http://www.ap.fgov.be)

### EAU, GAZ, ÉLECTRICITÉ, SERVICE RADIO-REDEVANCE, TÉLÉPHONE,

signaler le décès et le changement de titulaire auprès des différentes compagnies, une copie d'extrait d'acte de décès sera nécessaire.

### CONTRAT DE LOCATION D'HABITATION

Prévenir le propriétaire dans les plus brefs délais.

### ASSURANCES

Penser à contacter la compagnie d'assurance si le défunt possédait une assurance décès.  crire un courrier pour les différentes polices d'assurance dont le défunt était titulaire et remettre une copie d'extrait d'acte de décès.

### IMMATRICULATION D'UN VÉHICULE ET TAXE DE CIRCULATION

Prévenir la D.I.V. (Direction des Immatriculations véhicules, rue du Progrès, 56   1210 Bruxelles)

02/277 30 50 endéans les 4 mois avec une copie d'extrait d'acte de décès afin que celle-ci puisse être radiée.

### ORPHELINS

Prévenir le plus vite possible la caisse d'allocations familiales.

### EMPLOYEUR

Si la personne était encore active, prévenir l'employeur de la personne décédée et lui faire parvenir une copie d'extrait d'acte de décès.

### POUR LA DÉCLARATION DE SUCCESSION

<http://annuaire.fiscus.fgov.be/info-suc>

## Nos recommandations et dans votre intérêt

Ne faire aucune démarche avant la réception de copies d'extrait d'acte de décès.

Quel que soit le lieu ou l'endroit du décès, vous restez totalement libre du choix de votre entrepreneur de pompes funèbres, en Belgique, il n'y a pas de monopole. Aucune institution ne peut vous imposer une entreprise de pompes funèbres.

Toujours demander un devis clair, détaillé et définitif

Tél: 02 512 12 69 • Fax: 02 511 55 66 • 19 place Fernand Cocq - 1050 BRUXELLES

[www.funeraillsvangossum.be](http://www.funeraillsvangossum.be) • [vangossum.paul@skynet.be](mailto:vangossum.paul@skynet.be) • Permanence 24 h/24 h week-end compris • Bruxelles - Provinces - étranger